

Ku k'a'abéettal ten ts'íib ich. Maaya t'aan

Uso la lengua escrita. Maya

Náaysaj óol báaxalo'ob • Juegos con imaginación





Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega

Asesoría académica de la adaptación
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación del módulo para población indígena
Guillermina Duarte Hernández

Adaptación a la lengua maya
Briceida Cuevas Cob
Fredí Misaél Uc Haas
Russel E. Cauich Mas
Desiderio Lázaro Dzúl Polanco
Refugio Vermont Salas
Gerónimo Ricardo Can Tec
Lizbeth A. Carrillo Can
Abraham Dzúl Dzúl
Isaac Esaú Carrillo Can
Fernando A. Kú Tuz
Miriam N. Canché Cabrera

Revisión general de la escritura en lengua maya
José Gaspar Maglah Canal
Wilbert Pérez Angulo
Cinthia Magaly Xiu Cima
Floridema Chí Poot
Gonzalo Pech Chic
Amedée Colli Colli
José Miguel Quintal Morales
Carlos Renan Puc Mejía

Asesoría y revisión lingüística a la escritura en lengua maya
Fidencio Briceño Chel

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial
Tania Fernández Urías
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Betsy Adriana Granados Trejo

Diseño
Bertha Ramírez Gallegos

Diseño de portada
María Isabel Gómez Guizar

Diagramación
Lizbeth López Alejandre

Ilustración
Ismael David Nieto Vital
Gerardo Rinconcillo Pérez

Fotografía
Pedro Hiriart y Valencia

Reconocimiento primigenio: Este material tiene como antecedente los contenidos del Folleto *Juegos con imaginación* del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Patricia Rocha Jaime. Compilación: Fabián Jiménez Flores, Adriana Bautista Vargas, Gonzalo Hernández Mendiola. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz. Adriana Barraza Hernández. Revisión editorial: María Eugenia Mendoza Arrubarrena, Águeda Saavedra Rodríguez. Diseño gráfico: Guadalupe Pacheco Marcos, Jorge Alberto Nava Rodríguez. Ilustración y fotografía: Ismael David Nieto, Gerardo Rinconcillo, Iván Cortez Ávila. Ilustración de portada: Alma Rosa Pacheco Marcos. Diagramación: Jorge Alberto Nava Rodríguez, Juan Pablo Rosas Mora.

Agradecemos al Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, INALI, por el apoyo brindado en la asesoría y revisión a este paquete modular.

Uso la lengua escrita. Maya. MIBES 5. Folleto *Juegos con imaginación*. D. R. 2007 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140. Primera reimpresión 2010.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Uso la lengua escrita*. Maya. MIBES 5. Folleto *Juegos con imaginación*.
Ku k'a'abéet'al ten ts'i'ib ich. Maayan t'aan. MIBES 5. U chan pikil ju'unil náaysaj óol báaxalo'ob: 970-23-0590-X

Impreso en México

U tsoolol chan pikil ju'un

Índice

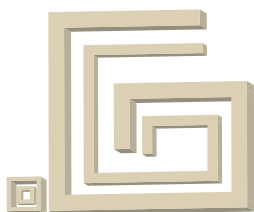
U ye'esajil le chan pikil ju'una'		
Presentación		5
Yáax jaats	Primera parte	
1. Kanti'itso'ob yéetel óoxti'itso'ob		7
Cuadrado y triángulos		
2. U tsolkíinsa'al t'aano'ob		8
Ordenando palabras		
3. Paach tsoolo'ob yéetel wíimbailo'ob		10
Números e imágenes		
4. U báaxalil kaxan vocalo'ob		11
Encuentro de vocales		
5. Xook tu yich yéetel kúulpachil		13
Al derecho y al revés		
6. Ta'aka'an t'aano'ob		15
Palabras ocultas		
7. Na'ato'ob		17
Adivinanzas		
8. Kaxan ta'akbil t'aano'ob		18
Encontrar palabras escondidas		
9. K'a'ajesaj báaxal		23
Memorama		
10. Na'at t'aano'ob		27
Acertijos		
11. K'alk'alak t'aano'ob		28
Trabalenguas		
12. Nu'ukbesaj t'aano'ob		29
Refranes		
13. U tsoolol t'aano'ob		31
El orden de las palabras		
14. Ba'ax le ku ya'ala'alo'		33
¿De qué producto se trata?		
15. Soluciones de la primera parte		34

Ka'ajaats Segunda parte

1. U báaxal xe'ek'il u letrail but's'ilaankil witso'ob
Sopeando las letras de los volcanes 37
2. Jats'utskiint le chinelo' utia'al le báalkab óok'oto'
Adorne al chinelo para la danza cósmica 38
3. U k'atab ts'iibil xunáan
Crucigrama de la princesa 40
4. Wíimbail yéetel t'aano'ob
Imágenes y palabras 41
5. U xa'axa'ak' bejil u nahualil Tlacotepec
El laberinto del nahual de Tlacotepec 42
6. Jach ma'alob paakat
El ojo supersónico 43
7. U kaxanta'al saatat wíimbail
Buscando la imagen perdida 44
8. Yaakunajo'ob ku yilikubao'ob
Los enamorados se encuentran 45
9. Xma' chíika'an ts'iibil
La palabra invisible 46
10. Tukultbil oochel
El dibujo imaginario 47
11. U báaxal xe'ek'il letrao'ob
Sopeando las letras 48
12. U na'atil yuum Juan Manuel
La adivinanza de don Juan Manuel 49
13. U yoochel náaysaj óol
El dibujo de la imaginación 50
14. U k'atab ts'iibil nu'ut' bej
Crucigrama del callejón 52
15. Xma' chíika'an ts'iibil
La palabra invisible 53
16. Maktsil nu'ukbesaj t'aan
El refrán prodigioso 54
17. Jk'atun ku jáalk'ab
El soldado libertador 55
18. U báaxalil p'elech t'aan
El juego de la palabra exacta 56
19. Ta'akbe'en nu'ukbesaj t'aan
El refrán misterioso 57
20. U jela'anil fray Margil
Las diferencias de fray Margil 58
21. U ma'alobil oochel
Elección de la imagen correcta 59
22. Soluciones de la segunda parte 60



Presentación



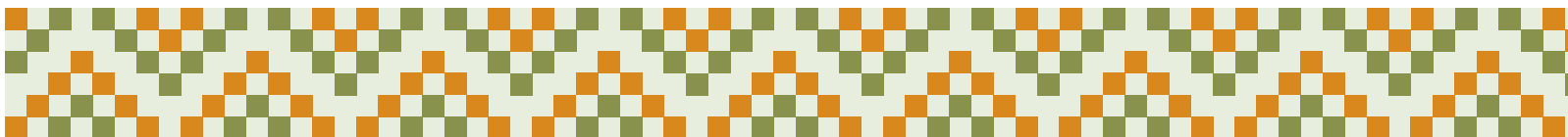
Este Folleto contiene una serie de juegos que podrá resolver con la ayuda de su imaginación. Existe una gran diversidad de formas para resolverlos, tendrá que dibujar y utilizar toda su observación y creatividad.

Este material consta de dos partes; la primera, contiene actividades muy ingeniosas donde deberá formar palabras y encontrar otras escondidas; algunas de las actividades tendrán relación con las de su Libro del adulto. La segunda sección contiene juegos relacionados con las lecturas de su Antología, es muy importante que, antes de realizar cada juego, consulte la leyenda o el relato que se relaciona con éste.

Recuerde que lo más importante es que, al realizar las actividades de este material, disfrute lo que haga.



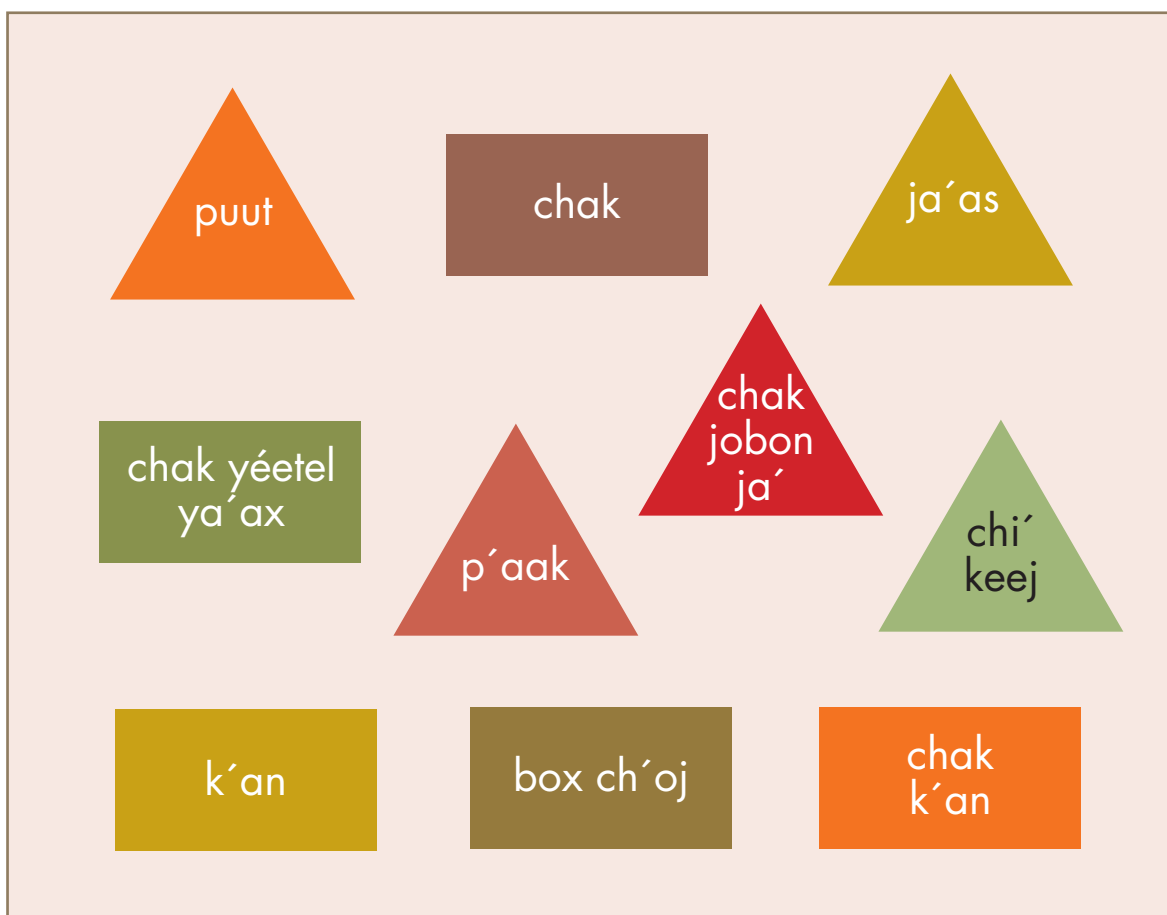
¡Juega y diviértete!



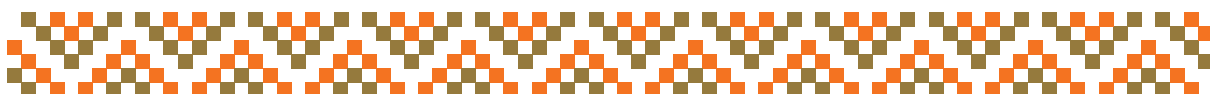
Yáax jaats

1. Kaanti'itso'ob yéetel óoxti'itso'ob

- ❖ Nup u k'aaba'ob le yich paak'al che'ob ka wilik je'el bix: chak jobon ja', ja'as, chi' keej, p'aak yéetel puut, k'a'ajs ma' k'a'abéet a nuptáantik mix jump'éeel t'o'ol ts'ibili'; Meentej.



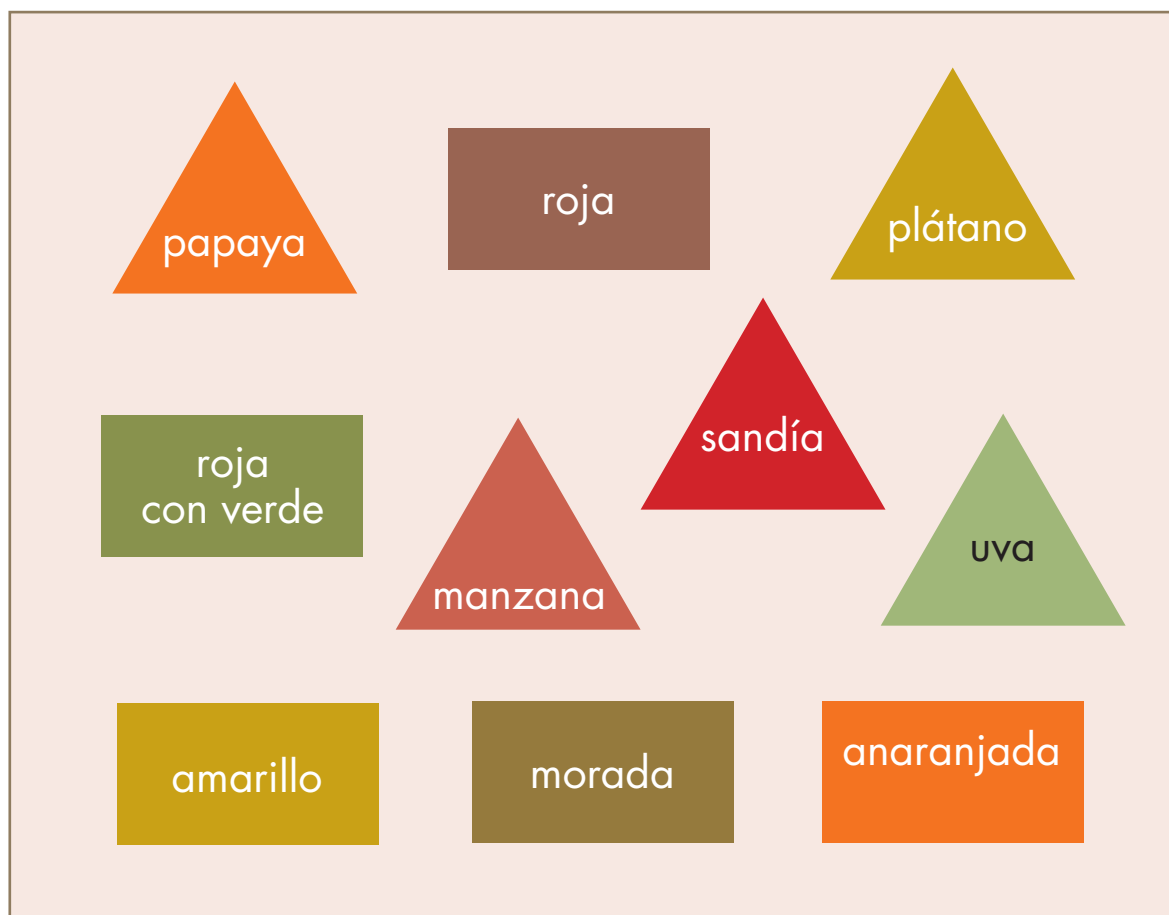
- ❖ Tsa'ayechi', suutnen a meent uláak' meyajilo'ob yáan ti' u áanalte'il nukuch máako'ob.



Primera parte

1. Cuadros y triángulos

- ❖ Una los nombres de las frutas con los colores: sandía, plátano, manzana, papaya, uva. Recuerde que la condición es no cruzar una línea con otra. ¡Inténtelo!



- ❖ ¡Lo logró! Regrese a continuar con las actividades de su Libro del adulto.



2. Tsołk'iinsa'al t'aano'ob

❖ Xok le ts'iibo'ob ka wilika' yéetel tsołk'ínso'ob tu'ux k'a'abéet. Il a wil le beeta'ano' ts'o'okole' beet techi'.

neek'	yich che' janalbe'en	yich che' ch'ujuko'ob
ixi'im	ts'um p'aak	pichi'
_____	_____	_____
_____	_____	_____

ixi'im	sikil	chakal ja'as	ts'um p'aak	
p'aak	iib	oon	óop	pichi'
bu'ul	k'úum	chak jobonja'	kukut	



2. Ordenando palabras

❖ Lee las palabras y ordénalas donde corresponde. Ejemplo.

semilla	verdura	fruta
maíz	tomate criollo	guayaba
_____	_____	_____
_____	_____	_____



maíz	pepita	iibes	mamey	anona
tomate criollo		aguacate	frijol	calabaza
sandía	guayaba	tomate	cebolla	

3. Wíimbail yéetel paach tsoolo'ob

❖ Nup yéetel jump'éeel t'ó'ol ts'íibil le oochel yéetel u tsoolilo'obo'.

óox wáal



ka'a túul



jo'o ts'íit



wak kúul



kamp'éeel



3. Números e imágenes

❖ Une con una línea las palabras con los dibujos.

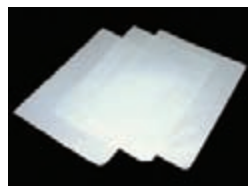
tres papeles

dos personas

tres velas

tres árboles

cuatro sillas



4. Báaxalil kaxant vocales

❖ Xok yéetel wóolk'alt le vocales ka wilik ts'íibta'ano'obo'.

Kaan

ka'an

Miis

míis

múuch'

Peek'

péek

Nook'

nóok'

Muuch





❖ Chúukbes yéetel vocales le ts'íibo'ob ka wilika'.

Le ch'o'o' u yo'och mi ____ s In na'e' táan u m ____ is

Tu chi'ien juntúul k ____ an Ma' jach p ____ eksik a pool

In taatae' ku n ____ ok Le ch'íich'o' ku xik'nal ka' ____ n

Tin k'axaj u tso'otsel in pool yéetel jun xet' n ____ ok'

Chi'ib in wook tumen p ____ ____ k'

To'one' k m ____ uch' meyaj Jats'uts u k'aay mu ____ ch

4. Encuentro de vocales

❖ Marque con una X las vocales que se encuentren en la siguiente palabra:



m u r c i é l a g o

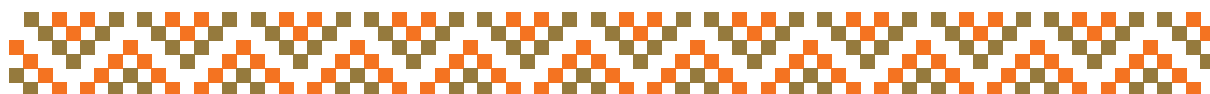
¿Cuáles vocales encerró? ¿Cuál vocal faltó?

¡Ninguna! Es una palabra que contiene todas las vocales.

❖ Complete las palabras que contienen también todas las vocales. ¿Cuáles faltarán?

E ____ c ____ l ____ p ____ t ____

____ f ____ r ____ a



5. Xook tu yichil yéetel tu kúulpaachil

- ❖ Xok le ts'íibo'ob je'el bix suukile', ts'o'okole' ka kúulpach ts'íibtik. Ba'ax túun ku ya'aliko'ob.

Il a wil le beeta'ano'.

lool	lool
t'uut'	
ku'uk	
xuux	
k'an a nak'	
jeb u bej	
lúub u buul	

Ts'íibt uláak' t'aano'ob beya'

5. Al derecho y al revés

- ❖ Lea las siguientes palabras al derecho y después escríbalas al revés.

¿Qué dicen? Observe el ejemplo:

ojo	ojo
oso	
nadan	
narran	
reconocer	
anita lava la tina	
amor a roma	
la ruta natural	
atar a la rata	

6. Ta'aka'an t'aano'ob

- ❖ Kaxant le t'aano'ob ku binetiko', il a wil le xóoxot' ts'íibo'ob yáan tu tséel le ts'íibo'oba', ts'o'okole' chúukbesiko'ob. Ka xi'ik tech uts.

1. Le jmeeno' ku payalchi'itik...

ch' ____ ch ____ k

2. U le' ooxe' ku janta'al tumen...

w ____ k ____ x

3. Jach chak u ts'u' le...

ch ____ k j ____ b ____ nja' ____

4. Jump'éel luuch sa'e'
jach ma'alob yéetel u...

ch ____ kbil n ____ l ____'



5. Bey jump'éel sáasil tu
chúumuk áak'abile'
chéen ba'ale juntúul...

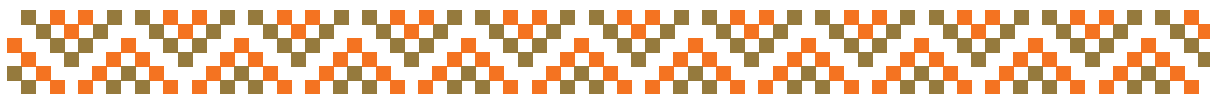
xk ____ k ____ y

6. Balak' u bin u yooko'ob,
ka xáak'atkaba utia'al
a na'akal ti'...

t' ____ ncha'b ____ l ____ k'

7. Utia'al u ts'áabal ba'al
ojéeltbil ku túuxta'al jump'éel...

k' ____ b ____ n t' ____ n





6. Palabras ocultas

- ❖ Encuentre la palabra oculta; utilice las pistas que se encuentran a un costado y las letras de ayuda. ¡Suerte!

1. El que juega ajedrez es un...

__ j __ d __ e c __ s __ a

2. Un acertijo también es una...

__ d __ __ i __ __ n __ a

3. Los llevamos puestos para poder caminar. Y son los...

__ a __ a __ __ s

4. Un buen cafecito lo podemos acompañar con unas...

g __ __ l __ t __ s

5. Parece una luz en la oscuridad, pero en realidad es una...

__ u c __ é __ __ a __ a

6. Tiene una pantalla y se conecta a la luz. Es una...

t __ __ e __ i __ __ ó __

7. Por lo regular es de vidrio y tiene el cuello alto; se le nombra una...

__ o __ e l __ a



7. Na'ato'ob

- ❖ Na'at le na'ato'ob je'ela'. Le kéen ts'o'okok a xokiko'obe' núuk ba'axi'.

In wiche' sak
wóolis yéetel sáasil
ts'o'okole' ka wiliken ka'an
kin sáasilkunsik ich k'áax.

Na'atej na'atej paalen:
chúumuk ju'che'e'
ti' ku wíilbal
u nej u tsíimin
yuumil k'áax.

Xíimbal, xíimbal a bin
yáanal k'áax
kéen a jaan li'ikes a paakate'
ka wilik ch'úuya'an
u k'eeyem ma'ak'óoli'.
Ba'axi'.

7. Adivinanzas

❖ Adivina las adivinanzas y escribe la respuesta.

Mi blanca cara,
redonda y pálida,
desde el cielo
alumbrando los montes estoy.

Adivina, adivina, niño.
En medio de los arbustos
va y viene
la cola del caballo
del señor del monte.

Caminando, caminando vas
bajo los árboles;
cuando de repente
levantas la mirada.
Verás colgado
el pozole del flojo.
¿Qué será?



8. Kaxant ta'akbil t'aano'ob

❖ Kaxant u k'aaba' u yich che'ob janalbe'eno'ob.

J	A	S	T	O	L	E	J
A'	K	U	U	T	N	R	A
A	A	T	A	N	A	S	X
S	U	A	A	B	A	L	B
M	W	E	N	K	S	I	M
B	O	X	Z	O	P	O	Ò
S	A	K	P	A	J	N	E
M	O	E	L	A	P	A	S

❖ Ch'ajo'olt le ts'íibo'ob yáan ti' ka'ajats xook ti' u áanalteil nukuch máak.



Libro de Literatura en Lengua maya. Campeche, Quintana Roo y Yucatán, SEP, México, 2003, p. 64.

8. Encontrar palabras escondidas

Agua pasa por mi casa
cate de mi corazón.
¿Qué es?

Oro parece,
plata no es.
¿Qué es?

❖ Continúe las actividades en la Unidad 2 de su Libro del adulto.



9. K'a'ajesaj b'áaxal

- ❖ K'oslemejenju'uno'obo'ts'o'okole'kanonojkúunsiko'obutia'al sutbil ka'aka'ap'éeelilo'ob tak ken kaxanta'ak u núupo'ob.

❖ K'A'AJESAJ MEYAJO'OB

j-meen pak'	xa'ák'il pak'il naj	jmeyal yáanal lu'um	nu'ukul kanan pool	xka'ambesaj
xchuy nook'	bek'ech k'áano'ob	xmeent janal	nu'ukul tsagjal	taat'sche' ts'íib ka'ambesaj
kolnáal	máaskab	jcho'xanab	boonil xaanab	jts'ak yaj
jkanan lool paak'alo'ob	nu'ukul jóoyab	jmíis	míis	nu'ukul jts'akyaj

- ❖ Xak'alt yéetel ch'ajó'olt le meyajo'ob yáan ti' u yáax jaatsal áanalte'il nukuch máako'.

❖ K'A'AJESAJ TS'ÍIBO'BO TI'NOJ JU'UNO'OB

Credencial de Elector	Receta médica		Acta de Nacimiento	
Credencial de trabajo o escolar	Credencial de trabajo o escolar	Credencial de Elector	Cartilla de Vacunación	Solicitud de empleo
	Acta de Nacimiento		Recibo de luz	Receta médica
Cartilla de Vacunación		Solicitud de empleo		Recibo de luz

❖ Xak'alt yéetel ch'ajó'olt le meyajo'ob yáan ti' u yáax jaatsal áanalte'il nukuch máako'.

9. Memorama

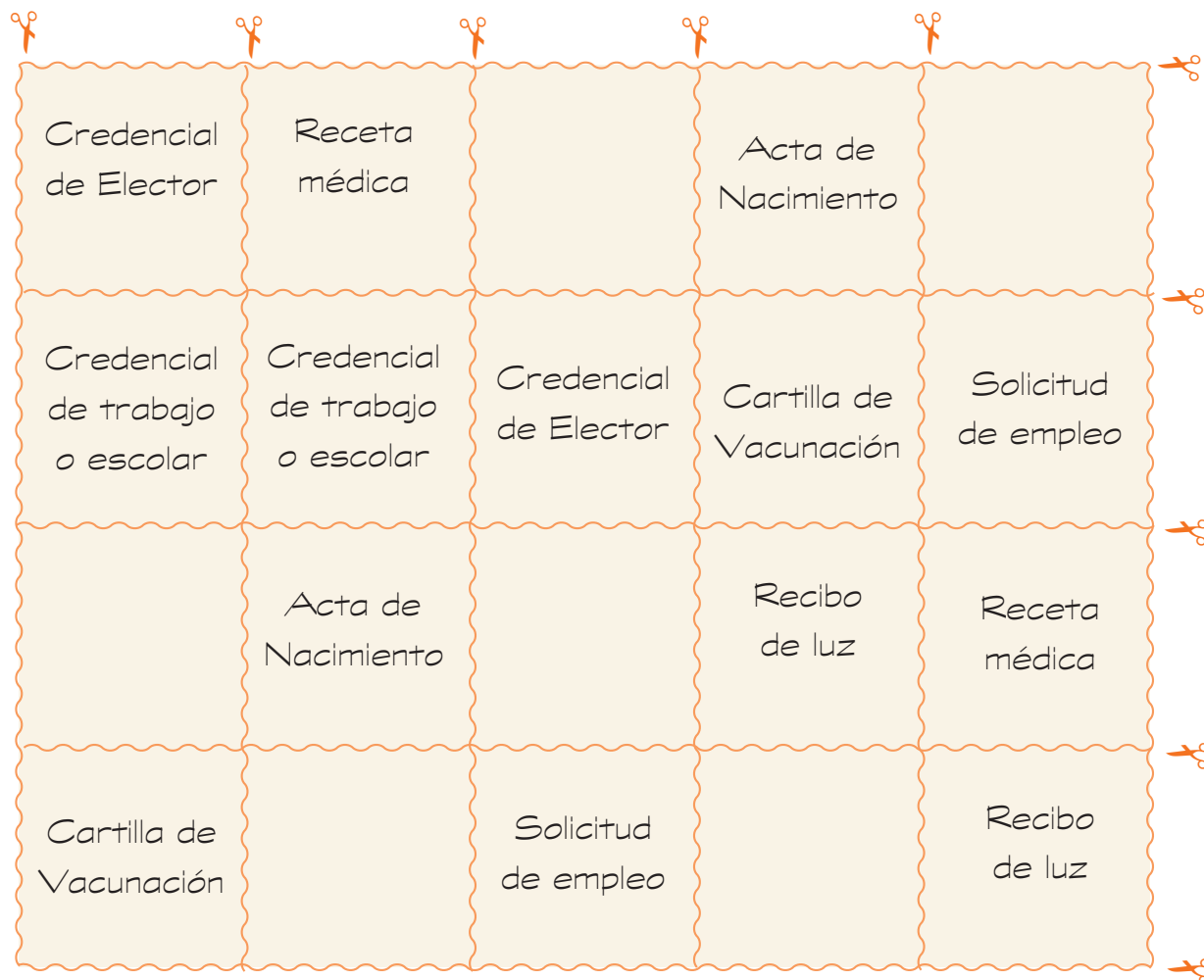
- ❖ Recorte las tarjetas y colóquelas boca abajo para voltearlas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

❖ MEMORAMA DE OFICIOS

albañil	cemento	minero	casco	maestra
costurera	hilos	cocinera	sartén	pizarrón
campesino	machete	bolero	cera para zapatos	doctor
jardinero	regadera	barrendero	escoba	estetoscopio

- ❖ Revise y continúe con las actividades de la Unidad 1 de su Libro del adulto.

❖ MEMORAMA DE DATOS DE DOCUMENTOS



- ❖ Revise y continúe con las actividades de la Unidad 1 de su Libro del adulto.



10. Na'at t'aano'ob

❖ Seeb na'at u núukil le k'áatchi'oba'

a) Ba'axten ku yookol juntúul peek' ichil k'uj naj

b) Bekal ku káajal yéetel B, kux tùn u Ts'o'okole'....

ch) Ba'ax ka wilik chúumuk k'iin

10. Acertijos

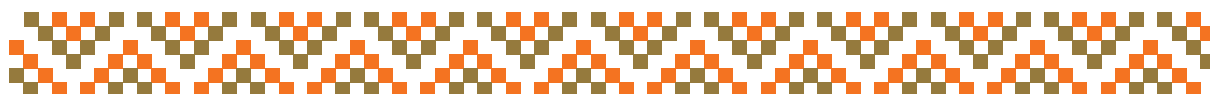
❖ Adivine cuál es la respuesta para las siguientes preguntas.



a) ¿Qué es lo que se repite una vez cada minuto, dos veces cada momento y nunca en cien años?

b) ¿Barcelona empieza con B, y termina con...?

c) ¿Qué palabra de cuatro letras le quitas una y sólo queda una?



11. K'alk'alak t'aano'ob

❖ Séeb xokt le k'alk'alak t'aano'oba.

- a) Ts'o'ok a ts'aik u ts'ook u ts'aak u tsíimin le ts'uulo'.
- b) Ts'o'on le sak ch'oom tu tseem t'uchukbal yóok'ol u ch'e'enil Ts'aam.
- ch) Ts'o'k a ts'o'oksik le ts'íib ts'aabtech a joronts'íibt tumen a jka'ansaj ts'íibo'. Ch'u'ul chan ts'uul yóok'ol u ch'ak ts'opche'.
- ch') P'iri'istej u piik xpiil; jpiile' ku p'iri'istik u piik xpiil, tumen xpiile' tso'ok u p'iri'istik u piix jpiil.

11. Trabalenguas

28

- a) Ya le diste el último medicamento al caballo del patrón.
- b) Dispararon en el pecho al zopilote blanco posado sobre el pozo de Ts'aam (Dzan).
- c) Ya terminaste la tarea que te dejaron para escribir por tu maestro.
- d) Empuja con tu dedo el justán de xpiil, jpiil. Empuja con su dedo el justán de xpiil, porque xpiil ya empujó con su dedo la rodilla de jpiil.



12. Nu'ukbesaj t'aano'ob

❖ Chúukbes le nu'ukbesaj t'aano'oba'.

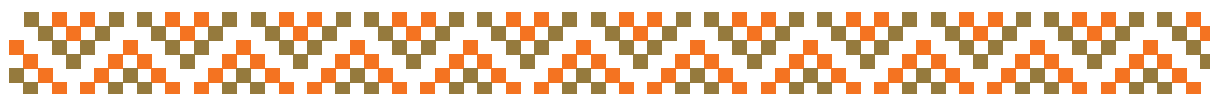
- a) Wa ka cha'ik u ma'achal a k'abe' yáan u ma'achal tak a _____ wook.
- b) Ch'och'o'ot che' ku nojochtale' mix bik'in _____ ku tojkinta'al.
- ch) A'alten máax a bisajbáil ka in wa'altech _____ máaxech.
- ch') Ma'alob ka yanak juntúul ch'i'ich' ta k'ab ket ya'ab ku _____ xíik'nalo'obi.
- e) T'eel ma'atech u k'aay ichil u so'oy... ku k'aay _____ uláak'i'.

12. Refranes



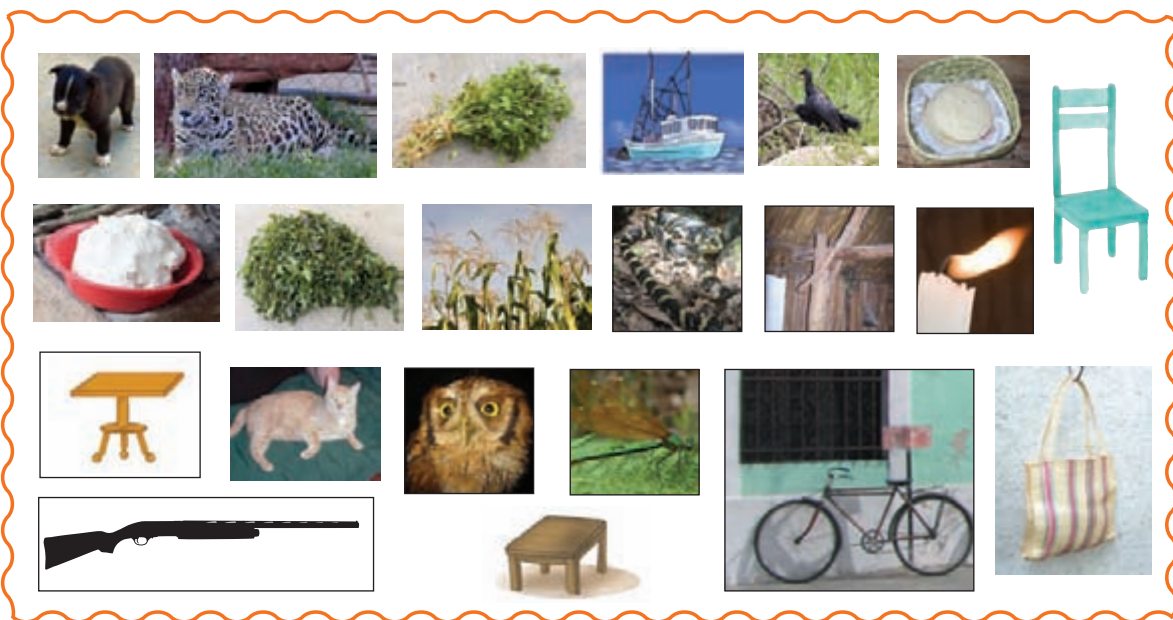
❖ Acompleta los siguientes dichos:

- a) Si dejas que te agarren las manos _____ los pies.
- b) Árbol que crece torcido, jamás _____ endereza.
- c) Dime con quién andas y _____ quién eres.
- d) Más vale pájaro en mano _____ volando.
- e) Gallo que no canta en su gallinero _____ canta otro.



13. U tsoololil t'aano'ob

- ❖ Chúukbeslet'aano'obkuye'esa'ala'. Leje'elo'oba'tsola'antako'ob, kaxant, máakalmáak letrai ken a ts'iibt te' t'o'olo'.

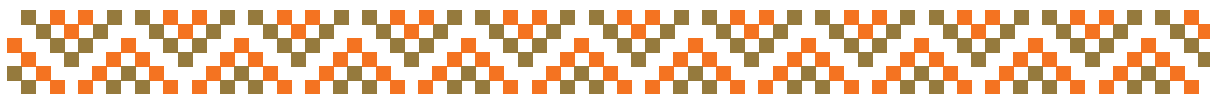


30

a _ l _ k' _ _ u _ h'
 p _ k' _ c _ _ h _ '
 _ á _ l _ m
 p' _ ' _ p' _ ' _ a' _
 o _ _ m _ _ m _ '
 l _ k _ _ m x _ _ _
 á _ b _ k _ m
 _ a _ a _ _ _ _

k' _ ' _ c _ _ '
 t _ n _ _ r _ _ h _
 c _ ' o _ _ _ s' _ _ n
 _ i _ s _ c _ _ _ c _
 t' _ _ n _ h _ ' _ a _ k'
 _ _ k' _ _ _ j
 _ a _ t _ ' _ w _ _ a _
 _ h _ _ m _ ' _ b

- ❖ Ch'ajo'olt le meyajo'ob ti' u xookil kamp'éel ti' le yáax jaatsal áanalte'il nukuch máako'.



13. El orden de las palabras

- ❖ Escriba los nombres de objetos que se presentan a continuación donde corresponda. Las letras de guía se encuentran en orden alfabético. Encuentre a qué palabra se refiere cada espacio.



a _ m _ _ a d _ s
 l _ _ r _ _ _
 s _ l _ _ _ m _ _ a
 c _ _ _ _ _ d _ o
 _ i _ _ e _ _ l _ _
 _ a _ _ d _ o
 c _ _ r _ _ _ r _
 _ i _ _ _ e _ _

l _ _ a _ _ r _
 _ o _ _ i _ _ s
 l _ _ r _ _ _
 _ _ t _ _ a _ _ j _
 _ r _ _ t _ _
 _ _ s _ _ _ _
 t _ l _ _ _ s _ _ n
 _ á _ a _ a _

- ❖ Regrese a continuar con sus actividades en el tema 4 de la Unidad 1 de su Libro del adulto.

14. Ba'ax le ba'al ku ya'ala'alo'

- ❖ Il a wil le wiimbailo'obo' beyxan ts'iibt u k'aaba'ob, ts'o'okole' ka tsolik je'el bix ts'iibta'an u juum woojilo'ob (alfabeto) maaya t'aano'.



A	Ch'	N
A de p	D t	O
A	F	P
B n	J	P
B	J	P
Ch	L	T
Ch de p	M	V s
Ch'	M	Z
C		

- ❖ Ch'a'ajo'olt le meyajo'ob ti' u ka'apéel xookil ti' le ka'a jaats áanalte'il nukuch máako'.

14. ¿De qué producto se trata?

- ❖ Observe las siguientes imágenes y escriba el nombre del producto que representan; después ordene los nombres de acuerdo con el alfabeto, tome en cuenta la letra que se encuentra en cada fila del recuadro.

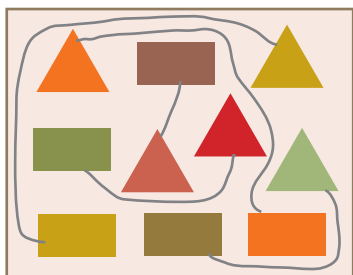


A	C	N
A de p	D t	O
A	F	P
B n	J	P
B	J	P
C	L	T
C de p	M	V s
C	M	Z
C		

- ❖ Regrese a continuar con sus actividades en el tema 2 de la Unidad 2 de su Libro del adulto.

1. Kaanti'itso'ob yéetel óoxti'itso'ob

Palabras con cuadros y triángulos



Neek' / Yich che' janalbe'en /
Yich che' ch'ujuko'ob/
Ix'im / Ts'um p'aak_ / Pichi'
Bu'ul / Kukut / Chakal ja'as
lib / P'aak / Chak jobonja
Siki / Oon / Óop

Óoxwáal
Ka'atúul
Jo'ots'íit
Wakkúul
Kamp'éel

aaa'a ee ée
ii íi oo óo uu úu

- Le ch'ó'o u yo'och miis
- In na'e' táan u míis
- Le ch'íich'ó' ku xik'nal ka'an
- Tu chí'ien juntúul kaan
- In taatae' ku nook
- Tin k'axaj u tso'otseel in pool yéetel jun
xet' nóok'
- Chí'ib in wook tumen peek'
- Ma' jach peeksik a pool
- To'one' k muuch' meyaj
- Jats'uts u k'aay muuch

1. lool, 2. t'uut', 3. ku'uk,
4. xuux, 5. k'an a nak',
6. jeb u bej, 7. lúub u buul.
(Flor, loro, ardilla, avispa, tu panza amarilla,
abre su camino, se cayó su apuesta).

Ch'a'a cháak	Xkóokay
Wakax	T'iincha'balak'
Chak jobon ja'	K'uben t'aan
Chakbil nale'	

1. Uj; 2. U tsuuk nal 3. Paak' xuux

8. Kaxant ta'akbil t'aano'ob Palabras escondidas

1. Ja'as, 2. sak paj, 3. óop, 4. Abal

9. K'a'ajesaj bàaxal Memorama de oficios

Albañil—cemento; costurera—hilos;
campesino—machete; jardinero—
regadera; minero—casco; cocinera—
sartén; bolero—cera para zapatos;
barrendero—escoba; maestra—pizarrón;
doctor—estetoscopio.

Memorama de datos en documentos
Domicilio—Juárez 11; ocupación—chofer;
apellido—Rodríguez; nombre—Ángel;
estado civil—casado; lugar de
nacimiento—Pátzcuaro; edad—33 años,
nacionalidad—mexicana; teléfono—
3412578; fecha de nacimiento—16
octubre 1973.

10. Na'at t'aano'ob / Acertijos

a) "Tumen je'ek'ab" b) T c) ii

11. Adivinemos cuál es el colmo

a) ser alérgica al polen; b) ir vacía;
c) perderlo todo por jugar a la bolsa;
d) tener un perro salchicha;
e) que no le haga caso al cazo;
f) tener un corazón de oro y no poderlo
vender; g) tener un hijo soldado;
h) enseñar a leer a la niña de sus ojos.

12. Nu'ukbesaj t'aano'ob Acompleta la frase

a) Wa ka cha'ik u ma'achal a k'abe'
yáan u ma'achal tak a wook.
b) Ch'och'o'ot che' ku. nojochtale'
mixbik'in ku tojkinta'al.
c) A'alten máax a bisajbáil ka in
wa'altech máaxech.
d) Ma'alob ka yanak juntúul ch'i'ich' ta
k'ab ket ya'ab ku xiik'nalo'obi.
e) T'eel ma'tech u k'aay ichil u so'oy...
ku k'aay ulàak'l'.

13. U tsoololil t'aano'ob El orden de las palabras

Aalak', baalam, cheemo'ob,
cháach, ch'e'em, ch'oom, éek'unej,
joma' juuch', k'áanche', lukum xiiw,
mayakche', miis, nal, okom, pak'ach
che', p'a'ap'a'ay, sáabukam,
tunkuruchu, t'iinche'balak', ts'oon
ts'awayak.

14. Ba'ax le ba'al ku ya'ala'alo' ¿De qué producto se trata?

Aguacate, artesanías de palma,
azúcar, barro negro, bordados,
café, canastas de palma, cartonería,
chocolate, cobre, dulces típicos, frijol,
jitomate, joyería, leche, madera, maíz,
nopales, oro, pieles, plata, plátano,
talavera, vidrio soplado, zapatos.

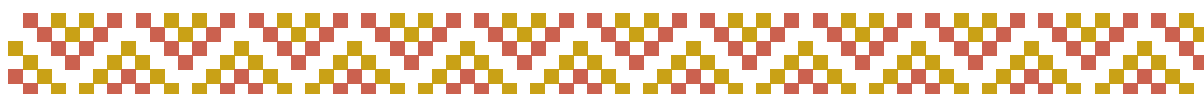
Ka' jaats meyaj

1. Báaxal xe'ek'il letrailo'ob buts'iláankil witso'ob (U yúuchben tsikbalil buts'iláankil witso'ob)

- ❖ Ichil u xe'ek'il letraoba' kaxáant u k'aaba' le óoxp'éel buts'ilankil witso'ob ta xooka' u k'aaba'ob ti' le úuchben tsikbalilo'. Je'el u páajtal a kaxáantik ti' a ts'ik k'abil wa ti' a no'oj k'abil bey xan ka'analil wa kaabalil.



P	H	E	T	Z	O	M	P	A	N	X	O	R	E	S
O	E	T	Z	A	L	I	P	O	K	A	S	T	N	A
P	J	E	L	T	E	P	E	T	A	C	O	P	O	P
O	A	S	T	A	P	A	C	O	A	T	L	I	C	O
C	I	Z	T	A	C	C	I	H	U	A	T	L	E	R
A	O	T	A	R	A	T	Z	N	T	Q	U	I	X	A
T	O	C	H	I	P	A	S	T	O	L	E	Z	M	A
E	L	C	I	T	L	A	L	T	E	P	E	T	L	O
P	A	R	E	P	A	R	S	T	B	S	E	M	C	P
E	S	A	Y	P	M	Ñ	E	R	D	A	O	I	R	C
T	E	L	A	E	M	C	V	G	J	S	D	Y	I	S
L	A	C	R	O	I	S	B	M	O	E	A	A	D	R



Segunda parte

1. Sopeando las letras de los volcanes (La leyenda de los volcanes)

- ❖ Localice en la sopa de letras los tres nombres de los volcanes que surgieron de leyenda. Puede encontrarlos de izquierda a derecha o de arriba hacia abajo.

P	H	E	T	Z	O	M	P	A	N	X	O	R	E	S
O	E	T	Z	A	L	I	P	O	K	A	S	T	N	A
P	J	E	L	T	E	P	E	T	A	C	O	P	O	P
O	A	S	T	A	P	A	C	O	A	T	L	I	C	O
C	I	Z	T	A	C	C	I	H	U	A	T	L	E	R
A	O	T	A	R	A	T	Z	N	T	Q	U	I	X	A
T	O	C	H	I	P	A	S	T	O	L	E	Z	M	A
E	L	C	I	T	L	A	L	T	E	P	E	T	L	O
P	A	R	E	P	A	R	S	T	B	S	E	M	C	P
E	S	A	Y	P	M	Ñ	E	R	D	A	O	I	R	C
T	E	L	A	E	M	C	V	G	J	S	D	Y	I	S
L	A	C	R	O	I	S	B	M	O	E	A	A	D	R

2. Jats'utskint le chinelo' utia'al le báalkab óok'oto' (U báalkab óok'ot chinelo')

- ❖ T'o'ol ts'íibt tu'ux k'a'abéet u bin u nook' beyxan u nu'ukul chinelo' te' oochelo'.



2. Adorne al chinelo para la danza cósmica (La danza cósmica del chinelo)

- ❖ Relacione, con una línea, cada parte del atuendo del chinelo con la figura humana que se encuentra delineada.

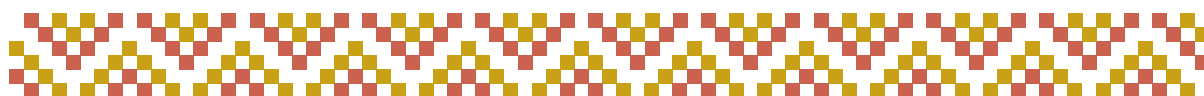
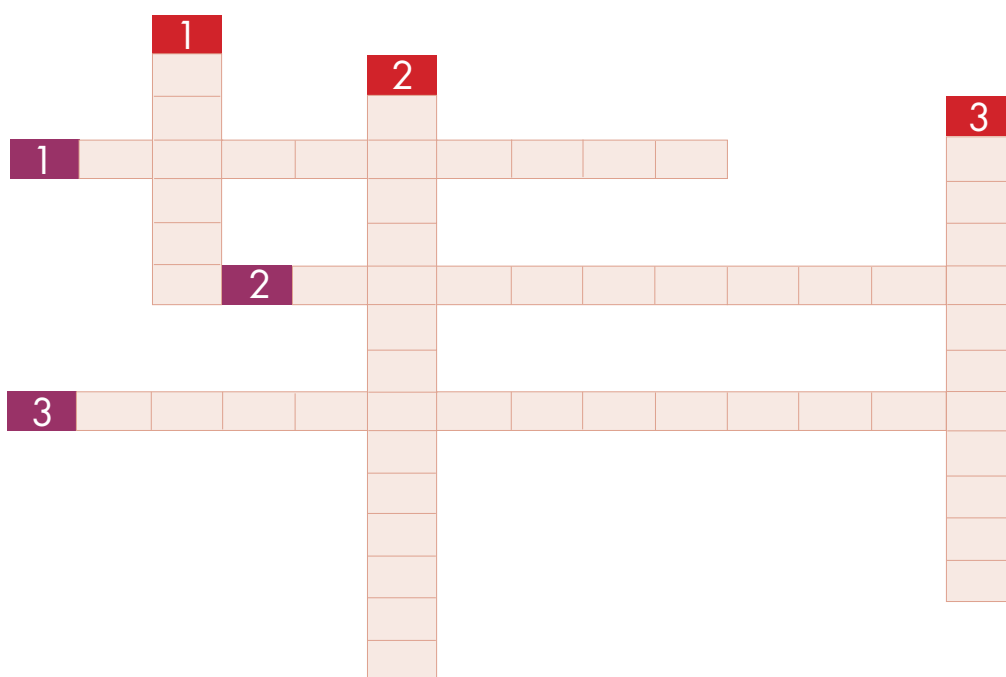




3. U k'atab ts'íibil xunáan (Juntúul ko'olel ka'apúut kuxlajij)

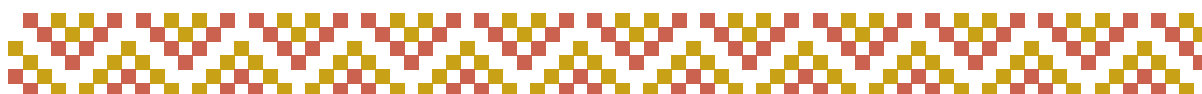
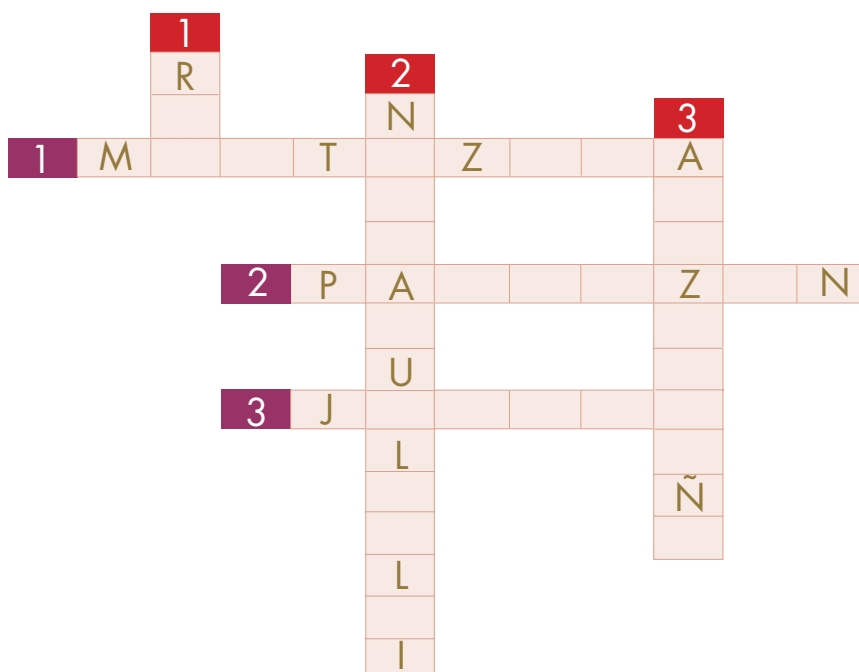
❖ Chúukbes le k'atab ts'íib yéetel le letrao'ob ku binetiko'

Wa'alakbalo'ob	K'atáalo'ob
1. Ba'ax taakchaj u ch'aktik le xunáan ka jo'op u taam náayil kíimil.	1. Máax u láak' tsil le máax ku tsikbalta'alo'.
2. Máax ti' tu yáax a'alaj le jkanan naj tso'ok u ka'apúut kuxtal le xunáano'.	2. Bix u k'aaba' le máax ku tsikbalta'alo'.
3. Máax u yáax xbisaj t'aan le xunáano'.	3. Tu'ux yáax jóok' le xunáano'.



❖ Complete el siguiente crucigrama colocando las letras que faltan.

Verticales	Horizontales
1. ¿Qué es lo que atraviesa la princesa al nadar en su viaje a la muerte?	1. ¿Quién era el hermano del personaje principal?
2. ¿A quién le da el primer aviso el mayordomo acerca de la resurrección de la princesa?	2. ¿Cuál es el nombre del personaje principal?
3. ¿Quién fue la primera mensajera de la princesa?	3. ¿A qué lugar salió por primera vez la princesa?



4. Wíimbail yéetel t'aano'ob (Zapotlatlenan, u Na' zapotecao'ob)

- ❖ Beet u múuch' xíimbalil ti' le kaaj Zapotecao' je'el bix le úuchben tsikbalo' Zapotlatlenan, u na' le zapotecao'obo'. Ba'ax tu yáax beetajo'ob yéetel ba'ax tu beetajo'ob tu ts'ook. Yáanal le wíimbailo'obo' ts'íibt u xookil k'a'abéet u bisiko'.



4. Imágenes y palabras (Zapotlatlenan, la madre de los zapotecas)

- ❖ Según la leyenda "Zapotlatlenan, madre de los zapotecas", organice el recorrido del pueblo Zapoteca. ¿Qué fue lo primero y lo último que hicieron? Escriba debajo de cada figura el número correspondiente.



5. U xa'axa'ak' bej nahualil Tlacotepec (U Nahualil u witsil Tlacotepec)

- ❖ Le úuchben tsikbalo' U Nahualil u witsil Tlacotepec ku t'aan yo'olal bix úuch u síijil jump'éel chan k'áa'nab. Ti' le xa'axa'ak' beja' áant k'uchul le nahual ti' u chan k'áa'nabo'.



U jool bej nahual ↑

5. El laberinto del nahual de Tlacotepec (El nahual del cerro de Tlacotepec)

- ❖ La leyenda El nahual del cerro de Tlacotepec trata acerca del surgimiento de una laguna. Ayude al nahual a llegar a su laguna, en el siguiente laberinto.



Entrada ↑

6. Jach ma'alob paakat (U yúuchben tsikbalil Quetzalcóatl)

- ❖ Kaxant tso'okole' ka wóolk'altik le jo'op'éel jela'anilo'ob yaan ti'e' ka'ap'éel wíimbaila'.



6. El ojo supersónico (La leyenda de Quetzalcóatl)

- ❖ Encuentre y marque 5 diferencias entre las dos imágenes siguientes de Quetzalcóatl.



7. U kaxanil saatal wíimbail (U yúuchben tsikbalil jo'op'éel k'iin)

❖ Nup yéetel jump'éel t'o'ol le ts'iibo'ob yéetel u wíimbailo'obo'.

1. Ti' le úuchben jump'éel
k'iine' wíinike' súutnaj...

2. Yéetel ba'ax beeta'ab wíinik
tu k'iinilo'ob le jo'op'éel k'iino'

3. Ti' u k'iinil le jo'op'éel
k'iino', máax káaj's ka
beeta'ak wíinik



7. Buscando la imagen perdida (Leyenda del Quinto Sol)

❖ Relacione con una línea las frases y las imágenes correspondientes.

1. Durante el primer sol el
hombre se convirtió en...

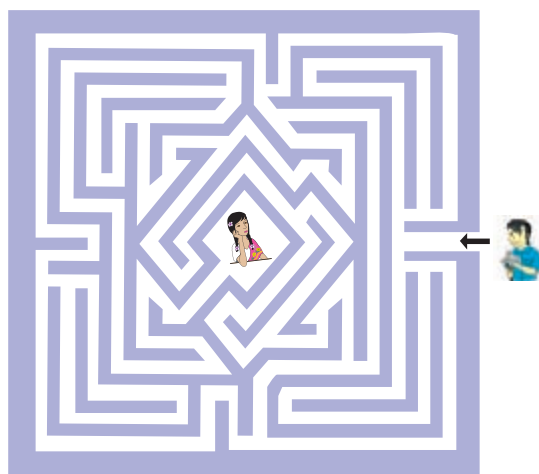
2. ¿De qué fue creado el
hombre duarnate el quinto sol?

3. Durante el quinto sol,
¿quién fue el que propició la
creación del hombre?



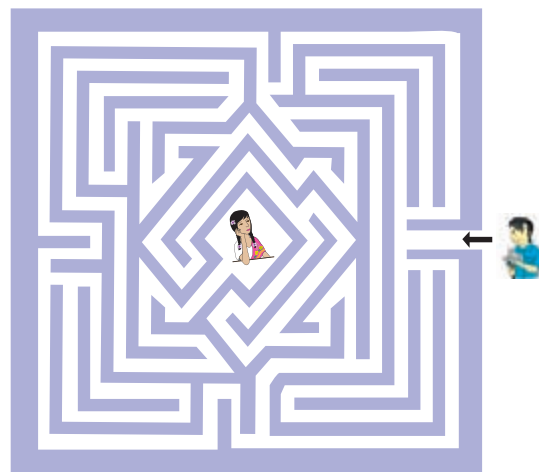
8. Le yaakunajo'ob ku yilikuba'obo' (U nu'ut'bejil ts'u'uts')

- ❖ Áant le yaakunajo'ob u kaxáantuba'ob ti' le xa'axa'ak' bejo'. Yéetel jump'éeel chak t'o'ole' ts'íibt tu'x k'a'abéet u máano'ob.



8. Los enamorados se encuentran (El callejón del beso)

- ❖ Ayude a los dos enamorados a encontrarse, guiándolos correctamente por el laberinto. Marque el camino con color rojo.



9. Xma' chíika'an tsíib

U k'asapil paykuna'an ch'uup

- ❖ Kaxáant ba'ax t'aanil ta'akpaja'an ichil le chowak t'aana'. Wa ka much'kúuns le jo'oltsaayal t'aano'ob ti' le óoxp'éel jejeláas t'aano'obo' yaan u beetpajal jump'éel túumben t'aan, ku ya'alik ba'ax u t'aanil tuláakal le xooka'.

K'ala'an ...sakpile'en...
Pilar

Ba'axi': _____

9. La palabra invisible

(El fantasma de la monja)

- ❖ Descubra qué palabra se encuentra escondida dentro de la siguiente frase. Si junta las tres sílabas iniciales de tres palabras diferentes, formará una palabra nueva, cuyo significado es el tema de toda la lectura.

Se des-com-pu-so
el á-ba-co mortal

Respuesta: _____

10. Tukulbil oochel

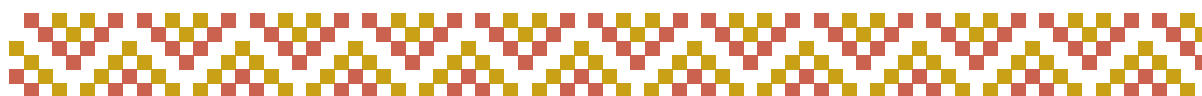
(U naj zacatecail ko'olel)

- ❖ Beet u yoochel je'el bix a tukultik u najil le ku ya'ala'al Zacatecail ko'olelo'.



10. El dibujo imaginario / la zacatecana

- ❖ Dibuje cómo imagina que era la casa del personaje apodado la zacatecana.



11. Báaxal xe'ek'il letrao'ob Yuum Bartolo

- ❖ Kaxant u k'aaba' le ka'atúul wíiniko'ob ku tsikbalta'al ti' le úuchben tsikbal Yuum Bartoloo'. U béeytal a kaxantik ka'anal wa kaabal beeyxan ta ts'iik wa a no'oj k'abil.

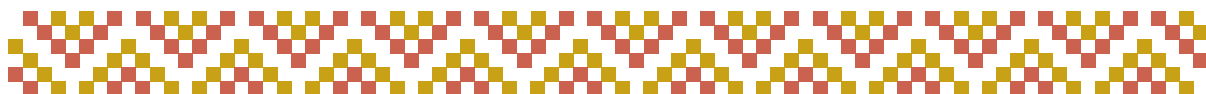
B	A	S	T	O	L	E	R
A	B	R	T	A	N	R	A
S	A	T	A	N	A	S	O
U	R	I	R	O	L	O	B
M	T	E	N	I	S	I	K
R	O	R	Z	O	L	A	L
E	L	M	I	R	A	N	E
M	O	E	L	A	P	A	S

11. Sopeando las letras / don Bartolo



- ❖ Localice en la sopa de letras los dos personajes principales de la leyenda don Bartolo. Puede encontrarlos de arriba hacia abajo o de izquierda o de derecha.

B	A	S	T	O	L	E	R
A	B	R	T	A	N	R	A
S	A	T	A	N	A	S	O
U	R	I	R	O	L	O	B
M	T	E	N	I	S	I	K
R	O	R	Z	O	L	A	L
E	L	M	I	R	A	N	E
M	O	E	L	A	P	A	S





12. U na'atil yuum Juan Manuel

U beejil yuum Juan Manuel

- ❖ Na'atej na'ataj ku t'aan yo'olal u yúuchben tsikbalil U beejil yuum Juan Manuel.

Tuláakal máak ku máan
tin wóok'ol. Tene' yóok'ol
mixmáak kin máan.
Tuláakal máak k'áatiken;
tene' mix máak kin k'áatik.

Ba'ax túun:

12. La adivinanza de don Juan Manuel

La calle de don Juan Manuel

- ❖ Responda la siguiente adivinanza que alude al título de la leyenda de don Juan Manuel.

"Todos pasan por mí y yo
no paso por nadie. Todos
preguntan por mí y yo no
pregunto por nadie"...

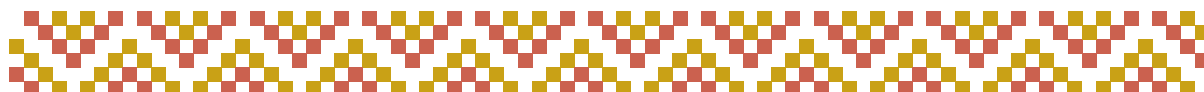
¿Qué es?:



13. U yoochel náaysaj óol

Wáay box peek'

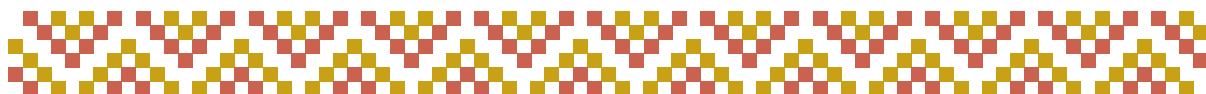
- ❖ Beet jump'éel oochel je'el bix a tukultik u wáayil le úuchben tsikbal way box peek'o'.





13. El dibujo de la imaginación (El brujo perro negro)

- ❖ Haga un dibujo de cómo imagina al brujo de la leyenda El brujo perro negro.

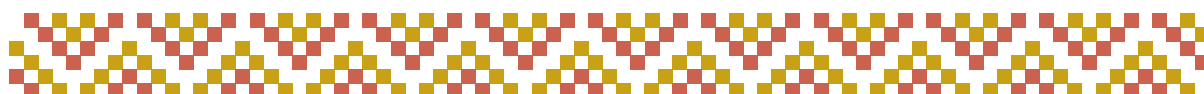
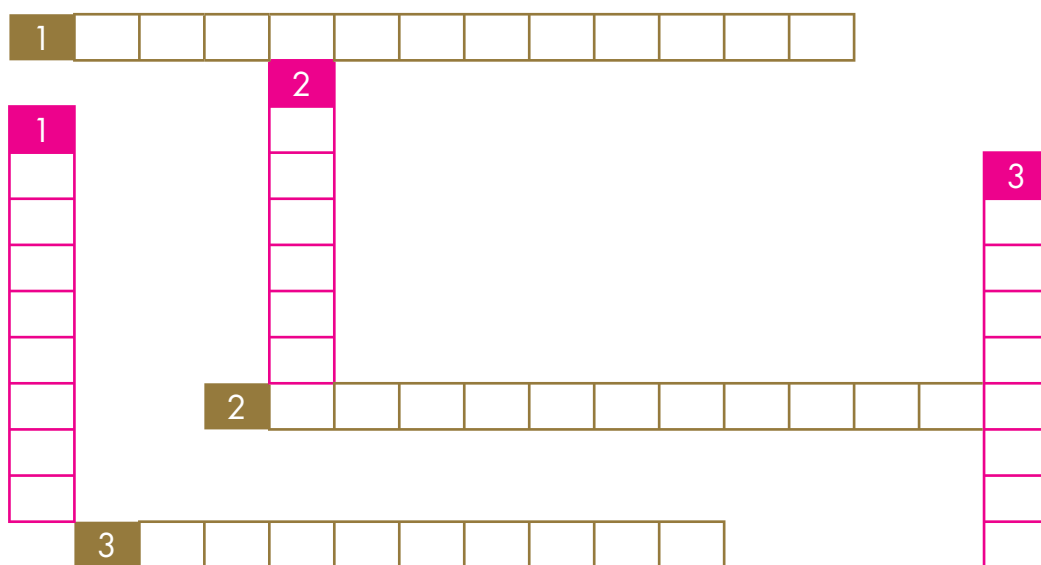




14. K'atabts'iibil nu'ut' bej (U nu'ut' bejil jkime)

❖ Chúukbes le k'atab ts'íiba'.

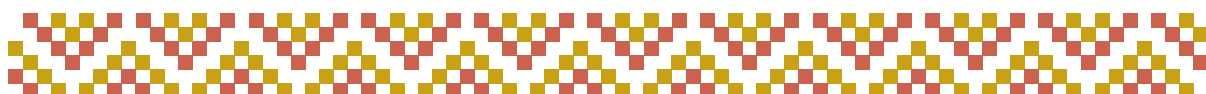
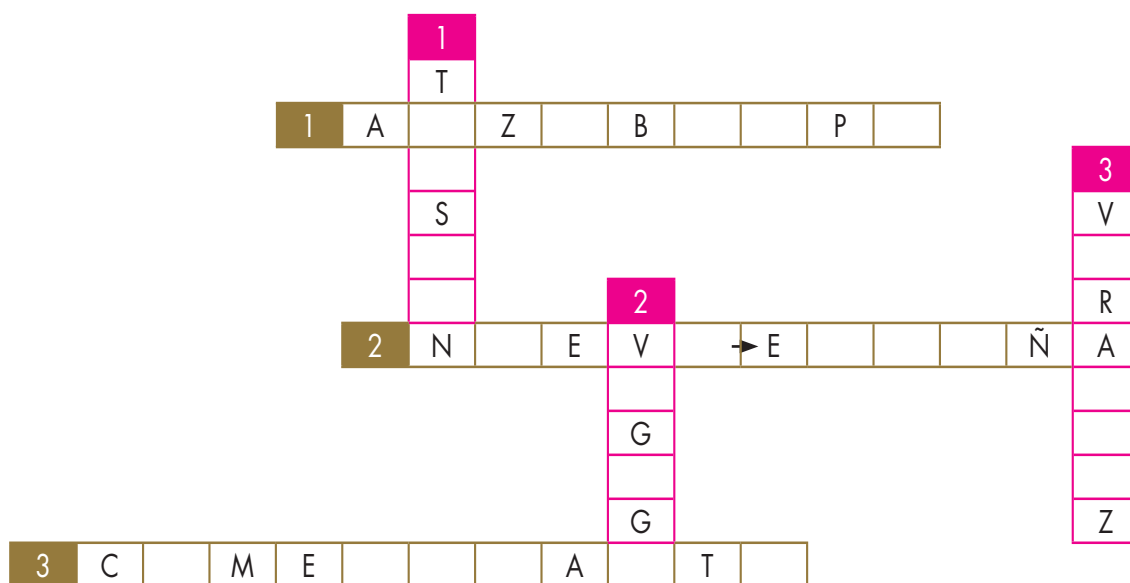
Wa'alakbalo'ob	K'atáalo'ob
1. Máax ti' tu séebchi'itaj yaan u suut yuum Tristán.	1. Ba'ax meyajil ku beetik yuum Fray García de Santamaría, u bisajbail le máax ku tsikbalta'alo'.
2. Bix u k'aaba' le máax ku tsikbalta'alo'.	2. Tu'ux yaan u kúuchil le tsikbala'.
3. Tu'ux tu tuxtaj yuum Tristán u paalil ka seen k'oja'anchaji'. Bejla'e' jun jaats noj lu'umil República Mexicana.	3. Ba'ax meyajil ku beetik le máax ku tsikbalta'alo'.



14. Crucigrama del callejón (El callejón del muerto)

❖ Complete el siguiente crucigrama, colocando las letras que faltan.

Verticales	Horizontales
1. ¿Cómo se llama el personaje principal?	1. ¿Qué oficio tenía don Fray García de Santamaría, amigo del personaje principal?
2. ¿A quién le hace la promesa de regresar don Tristán?	2. ¿En qué lugar se desarrolla la leyenda?
3. ¿A dónde envía don Tristán a su hijo cuándo éste cae enfermo? Hoy, ese lugar es un estado de la República Mexicana.	3. ¿Cuál era el oficio del personaje principal?





15. Ma' chíika'an ts'íibil (U beejil xchuja'an)

❖ Ichil le ikt'aano' kaxáant u k'aaba' le máax ku tsibalta'alo'.

Bul áak'ab táan in wayak'tik
a wéemel ti' u éebtunil le
ka'ano'. A'ala'ab tene' tech
bíin ajsiken... te' súutuko.'
Riin Riin ka juumnaj u nu'ukulil
p'is k'iin istikyaj úuch in waajal
tumen u sáasilil le k'iino' táan u
julik in wich.

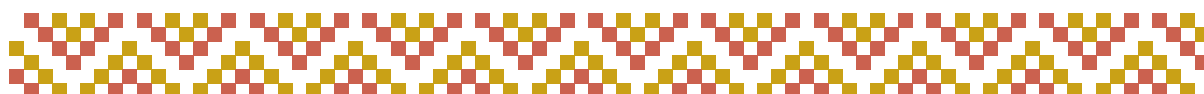
Máaxi': _____

15. La palabra invisible (La calle de la quemada)



Toda la noche sueño que bajas
de la escalera del cielo.
Me dijeron que tú me
despertarás... en ese momento.
Rin rin timbró el reloj, con
trabajo desperté porque la
claridad del sol me alumbró la
cara.

¿Quién es?



16. Maktsil konkon t'aan (U k'atabche'il jbo'ol si'ipilo'ob)

- ❖ Xok u tsikbalil U k'atabche'il jbo'ol si'ipilo'ob, ts'o'okole' a'al ba'ax konkon t'aan je'el u bisik le tsikbalo'. T'o'ol ts'ibtej.

a) Le máax ku
kíinsaj yéetel
máaskabe' ti'
máaskab ku
kìimil.

b) Kex áak'ab ka
sen li'ikeche'
ma' táan u
séeb sáastal.

c) Ti' chi' k'aalale'
ma' táan
u yookol
xtsirino'obi'.

☐
☐
☐

16. El refrán prodigioso (La cruz de los ajusticiados)

54

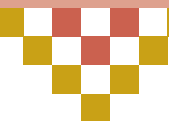
- ❖ Según la lectura La cruz de los ajusticiados, ¿qué refrán podría aplicársele al mensaje de la leyenda? Márquelo con una cruz.

a) El que a hierro
mata, a hierro
muere.

b) No por mucho
madrugar,
amanece más
temprano.

c) En boca
cerrada, no
entran moscas.

☐
☐
☐



17. Jk'atun ku jáalk'ab / (Máax kíins le ba'alche'o')

- ❖ Tsol le wíimbailo'ob je'el bix úuch u bin u yúuchulo', ts'íibt u xookil. Ba'ax yáax úuchij yéetel ba'ax úuch tu ts'ook ichil le tsikbal. Le máax kíins le ba'alche'o'.



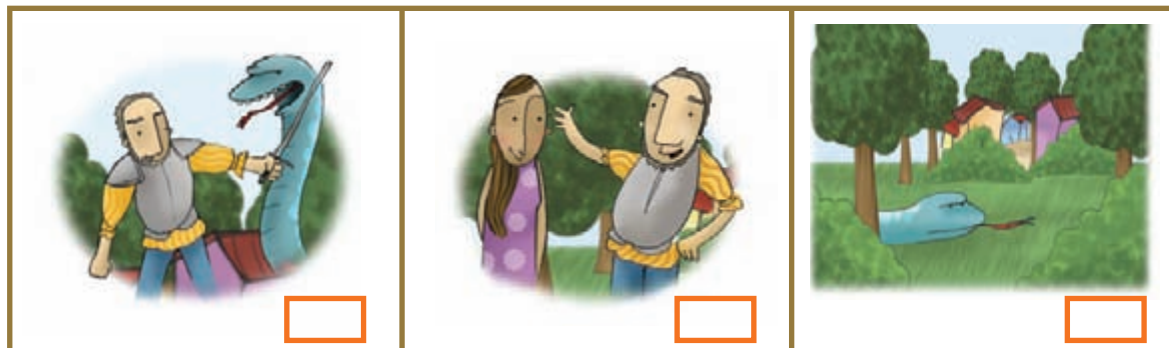
Le máako' ku kíinsik le ba'alche'o'.

Le máako' ku tsikbal yéetel u xyaakunaj.

Le nojoch kaano' ku baalantik le kaajo'.

17. El soldado libertador / (El que mató al animal)

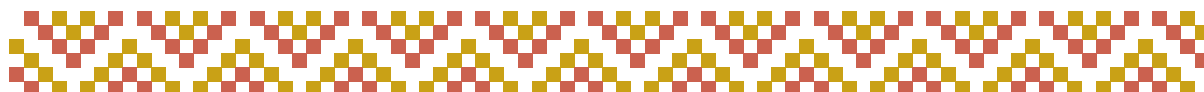
- ❖ Ordene cronológicamente la secuencia de las imágenes; escriba los números correspondientes. ¿Qué fue lo primero y lo último que ocurrió en la leyenda El que mató al animal?



El hombre mata al animal.

El hombre platica con su amada.

La serpiente acecha al pueblo.



18. U baaxalil le chúuka'an t'aano / U Ch'úuybejil cuervóo

- ❖ Ba'ax beejil yaanchaj u najil yuum Rodrigo Ballesteros. Ts'i'ibt le t'aan ichil le mejen kanti'its'o'obo'. k'a'béet ma' u p'áatal mix jump'éeli' mix u binetik le letrao'obo'.

A												O
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---

18. El juego de la palabra exacta / El puente del cuervo

- ❖ ¿En qué rumbo estaba ubicada la casa de don Rodrigo Ballesteros? Anote una palabra en los siguientes cuadros, sin que sobren ni falten letras. Como pista se dirá que empieza con la letra A y termina con la letra O.

A												O
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---

19. Ta'akbe'en Konkon t'aan / U bolam k'o'che' yuum k'iin

- ❖ Xok u tsikbalil U bolam k'o'che' yuum jk'iin ts'o'okole' a'al ba'ax konkon t'aan je'el u bisik le tsikbalo'. T'o'ol ts'íibtej.

<p>a) Chan kay ku wenele' ku bisa'al tumen béekan ja' <input type="checkbox"/></p>	<p>b) Wa ka wil táan u k'o'osol u me'ex a wet chi'ile', ch'ul a tia'alo' <input type="checkbox"/></p>	<p>c) Le máax ku meentik k'aase', k'aas u bin ti' <input type="checkbox"/></p>
--	---	--



19. El refrán misterioso / (La carroza del cura)

- ❖ ¿Qué refrán le aplicaría al mensaje de la leyenda La carroza del cura? Márquelo con una ✓.

a) Camarón que se duerme,
se lo lleva la corriente.

☐

b) Si ves las barbas de tu
vecino rasurar, pon
las tuyas a remojar.

☐

20. Kaxant u jela'anilo'ob fray Margil U Xóolte' fray Margil

- ❖ Kaxáant ts'o'okole' ka wóolk'altik le jo'op'éel jela'anilo'ob yaan ti'e' ka'ap'éel wíimbaila'.



20. Las diferencias de fray Margil

El báculo de fray Margil

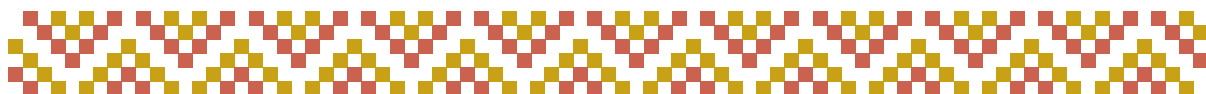
- ❖ Encuentre y marque cinco diferencias entre las dos imágenes siguientes de fray Margil.



21. Téet báaxalil

(U ja'asaj óolil k'uj naj)

- ❖ Ts'íibt yéetel jump'éel ✓ ti' le wíimbail tu'ux yaan u k'iinil úuch u yúuchul u ja'asaj óolil k'uj najo'.





21. Elección de la imagen correcta (El fantasma del convento)

- ❖ Marque con una X la imagen a la que corresponde la época de la leyenda El fantasma del convento.



Soluciones de la segunda parte:

1. Popocatépetl, Citlaltépetl, Iztaccíhuatl.

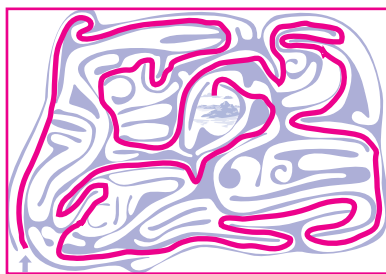


2. Imagen correcta:

3. Verticales: 1) yook ja',
2) Netzahualpilli, 3) chan ch'úupal.
Horizontales: 1) Moctezuma,
2) Papantzin, 3) paak'al nikte'.

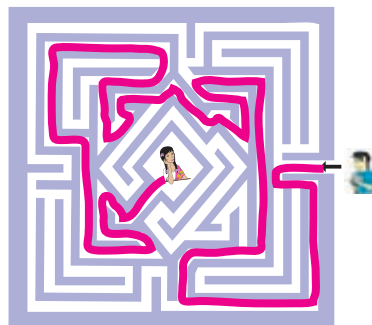
4. El pueblo en el bosque (1),
El pueblo frente a su diosa (2),
El pueblo comiendo zapotes (3).

5. Salida número 4.

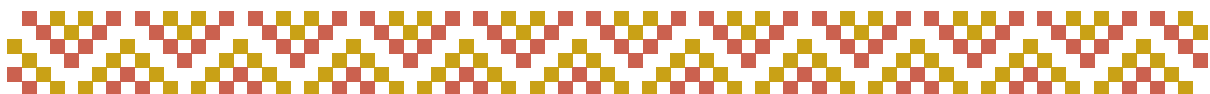
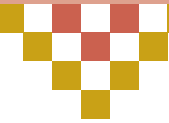


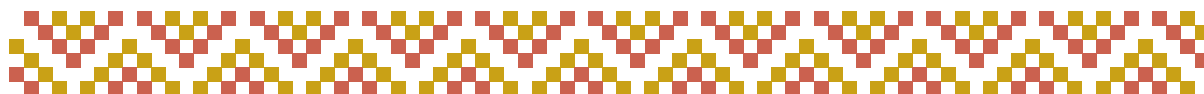
6. Diferencias: oreja, ojo, boca, manos y pies.
7. 1) maíz, 2) Quetzalcóatl,
3) cardumen.

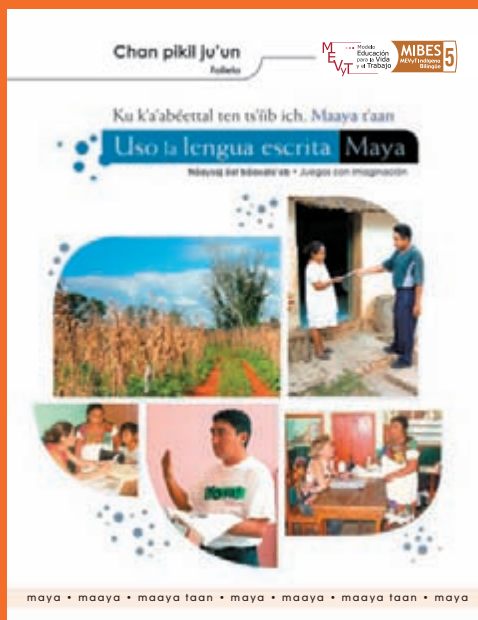
8. Salida número 2.



9. K'asapil
10. Dibujo libre.
11. Kisin (nisik) y Bar tolo.
12. La calle.
13. Dibujo libre.
14. Verticales: 1. Ko'olebil, 2 Tristán,
3. Veracruz.
Horizontales: 1. Noj yuum jk'iin,
2. Nueva España, 3. Jkoonolil
15. Beatriz
16. a) Le máax ku kiinsaj yéetel
máaskabe' ti' máaskab ku kiimil.
17. la imagen 1 = frase 3, la imagen
2 = frase 1 y la imagen 3 = frase 2.
18. Azcapotzalco
19. c) Lemáax ku meentik k'aase' k'aas
u bin ti'.
20. Diferencias: bastón, anudado del
lazo, pies, boca, cabello.
21. Imagen 2, La Revolución.







Este material está pensado para que usted practique con la lengua de una forma divertida y amena.

Se compone de dos partes; la primera contiene juegos de palabras relacionados con algunas de las actividades del Libro del adulto. La segunda se compone de juegos que podrán resolverse a partir de la lectura de la Antología de Leyendas y relatos, la cual también forma parte de este módulo Uso la lengua escrita.

Realice las actividades y compruebe lo entretenida y divertida que puede ser la lengua.

U chan pikil ju'un (folleto)

Náaysaj óol báaxalo'ob (Juegos con imaginación)

Le chan pikil ju'una' tukulta'an utia'al a kanik le t'aan ti' jump'éeel bix ma' u náakal a wóolo', ba'ale' ka a náays a wóol yéetel.

Ka'ajaats yaan ti'; yáax junjaatse' báaxalo'ob yéetel t'aan yaan ba'ax u yila' yéetel meyajo'ob ku beeta'al yaan ti' u áanalte' nukuch máak. U ka'ajaatse' ti' yaan báaxalo'ob ku páajtal u beeta'al yéetel u káajal u xookil U áanalte'il úuchben tsikbalob, lela' ku taal xan ti' le módulo ku k'aaba'intik *Ku k'a'abéettal ten ts'iib ich. Maayao'.*

Le báaxalo' uláak' u bixil u k'ajóolta'al yóok'ol kaab
(El juego es otra forma de conocer el mundo)



Ku ts'a'abal siibil
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

maya • maaya • maaya taan • maya • maaya • maaya taan • maya